

UNIVERSITÀ DI NAPOLI «L'ORIENTALE»

Selezione pubblica, per titoli e colloquio, per il reclutamento di un esperto e collaboratore linguistico di madre lingua ungherese da assegnare al centro per la didattica linguistica con rapporto di lavoro subordinato a tempo determinato part-time

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

VISTA la Legge del 9/05/1989 n. 168;

VISTA la Legge 7/8/1990, n. 241 e successive modificazioni ed integrazioni, recante norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi;

VISTA la Legge del 05/02/1992 n. 104 e successive modifiche ed integrazioni;

VISTO il D.R. n.18 del 13/01/1994, così come modificato dal D.R. n.115 del 18/01/1994, con il quale è stato istituito il Centro per la Didattica Linguistica;

VISTO il D.P.R. del 9/5/1994 n. 487 e successive modifiche ed integrazioni;

VISTO il D.L. 21/4/1995, n. 120, convertito con modificazioni nella Legge 21/6/1995, n. 236 ed, in particolare, l'art. 4, relativo alle modalità di reclutamento degli esperti e collaboratori linguistici;

VISTO lo Statuto dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" attualmente vigente;

VISTA la Legge 15/5/1997, n. 127 e successive modificazioni ed integrazioni;

VISTO il D.P.R. 20/10/1998, n. 403 relativo al Regolamento di attuazione degli articoli 1, 2, 3, della suddetta L. 127/97;

VISTO il Regolamento del Centro per la Didattica Linguistica, emanato con D.R. n. 1578 del 26/9/2000 ed affisso all'albo dell'Ateneo il 16/10/2000;

VISTO il D.P.R. 28/12/2000 n. 445;

VISTO il D.Lgs. n. 165 del 30/03/2001 recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche e successive modifiche ed integrazioni";

VISTO il D.Lgs. n. 368 del 06/09/2001 e ss.mm.ii.;

VISTO il D.P.R. del 18/01/2002 n. 54 - Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di circolazione e soggiorno dei cittadini degli stati membri dell'Unione Europea e ss. mm. ed ii.;

VISTA la Legge n. 189 del 30/07/2002 e ss.mm.ii.;

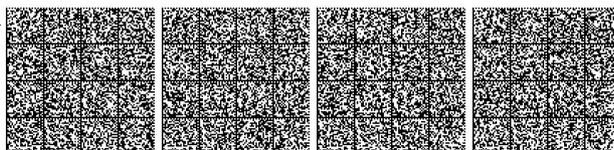
VISTO il D. Lgs. 30/06/2003 n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali";

VISTO il D.L. n. 112 del 25/06/2008, convertito, con modificazioni, con la Legge n. 133 del 06/08/2008;

VISTO il vigente C.C.N.L del Comparto Università;

VISTA la delibera della Giunta del Centro per la Didattica Linguistica nella seduta del 20/10/2009;

VISTA la delibera Consiglio di Amministrazione nella seduta del 17/12/2009;



TENUTO CONTO che si procederà all'immissione in servizio del vincitore della presente selezione pubblica subordinatamente alla capienza dei relativi stanziamenti di bilancio dell'Ateneo;

DECRETA

ART. 1

E' indetta una selezione pubblica, per titoli e colloquio, per il reclutamento di n. 1 **esperto e collaboratore linguistico di madre lingua ungherese** da assegnare al Centro per la Didattica Linguistica mediante la stipula di n. 1 contratto di diritto privato di lavoro subordinato a tempo determinato part-time della durata di tre anni, con un impegno di n. 318 ore annue.

ART. 2

Requisiti per l'ammissione

Possono partecipare alla selezione i soggetti di lingua madre ungherese, che siano cittadini italiani o stranieri che, per derivazione familiare o vissuto linguistico, abbiano la capacità di esprimersi con naturalezza nella lingua ungherese.

I candidati devono essere in possesso di diploma di laurea magistrale ovvero di titolo di studio universitario straniero adeguato alle funzioni da svolgere ed esperienza che assicuri idonea qualificazione e competenza.

I predetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione.

ART. 3

Domanda di ammissione

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice in conformità ai modelli allegati al presente bando, debitamente firmate e corredate dai titoli dei quali i candidati intendono avvalersi ai fini della selezione, potranno essere consegnate a mano a questa Università (all. A) direttamente all'Ufficio del Personale Amministrativo e Tecnico - Via Nuova Marina n. 59 NAPOLI - entro e non oltre le ore 12,00 del termine perentorio di giorni trenta decorrenti dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, IV serie speciale, Concorsi ed Esami, oppure potranno essere spedite a mezzo Raccomandata A/R (all. B), indirizzate **al Direttore Amministrativo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" – Via Chiatamone n. 61/62 – Palazzo Du Mesnil – 80121 NAPOLI**, nel termine perentorio di giorni trenta decorrenti dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, IV serie speciale, Concorsi ed Esami; farà fede, in questo caso, il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.



Nella domanda, di cui agli schemi esemplificativi (All. A) o (All. B), i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità:

- a) cognome e nome (scritti in carattere stampatello se la domanda non è dattiloscritta); le donne coniugate dovranno indicare nell'ordine, il cognome da nubile, il cognome del coniuge ed il nome proprio;
- b) codice di identificazione personale (codice fiscale);
- c) il luogo, la data di nascita;
- d) l'attuale residenza;
- e) la lingua madre;
- f) la cittadinanza;
- g) di essere / non essere in possesso del permesso di soggiorno (se cittadino di uno Stato non appartenente all'Unione Europea);
- h) il possesso del diploma di laurea magistrale ovvero titolo di studio universitario straniero adeguato alle funzioni da svolgere ed idonea qualificazione e competenza (indicare la data e il luogo del conseguimento del titolo);
- i) di non aver riportato condanne penali o le eventuali condanne penali riportate (anche se sia stata concessa amnistia, condono indulto o perdono giudiziale), indicando gli estremi delle relative sentenze e gli eventuali procedimenti penali pendenti a suo carico;
- j) di non essere stato destituito dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, e di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale, ai sensi dell'art. 127 lettera d) del D.P.R. 10/01/1957 n. 3 (solo per i cittadini italiani);
- k) di essere iscritto nelle liste elettorali, precisandone il Comune, indicando eventualmente i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle medesime (solo per i cittadini italiani);
- l) di godere dei diritti politici nello Stato di appartenenza e di provenienza;

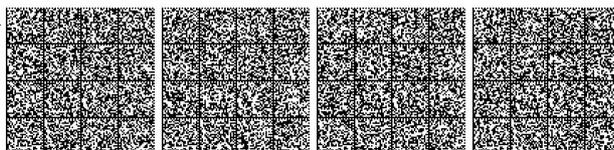
I requisiti di cui sopra, per tutti i candidati, dovranno essere posseduti alla data di scadenza dei termini utili per la presentazione delle domande di partecipazione.

Nella domanda dovrà essere altresì indicato il domicilio o recapito al quale il candidato desidera che siano trasmesse le comunicazioni inerenti la selezione.

Non è richiesta l'autenticazione della firma dell'aspirante in calce alla domanda.

I candidati sono ammessi con riserva alla selezione (art. 3 - D.P.R. 9/5/1994, n.487). L'Amministrazione può disporre in ogni momento con provvedimento motivato l'esclusione dal concorso per difetto dei prescritti requisiti.

I candidati riconosciuti portatori di handicap ai sensi della legge n.104/1992 e successive modifiche ed integrazioni, nella domanda di partecipazione alla selezione, dovranno specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove.



L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità nel caso di irreperibilità del destinatario e per la dispersione di comunicazioni causata da inesatta indicazione del recapito da parte dell'aspirante o da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento del recapito indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici e né per mancata restituzione dell'avviso di ricevimento in caso di spedizione per raccomandata.

Gli aspiranti dovranno, inoltre, allegare alla domanda:

- ◆ fotocopia del codice fiscale e del documento di identità;
- ◆ curriculum debitamente sottoscritto dal candidato della propria attività scientifica e professionale, in duplice copia;
- ◆ documenti e titoli di cui all'art. 5 del presente bando;
- ◆ elenco, debitamente sottoscritto dal candidato, dei documenti e titoli scientifici e professionali presentati in allegato alla domanda, in duplice copia;
- ◆ pubblicazioni scientifiche prodotte in originale o in copia conforme all'originale; la conformità potrà risultare da dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, resa sotto la responsabilità del candidato ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000. Per i lavori stampati all'estero deve risultare la data ed il luogo di pubblicazione.

ART. 4

Commissione giudicatrice

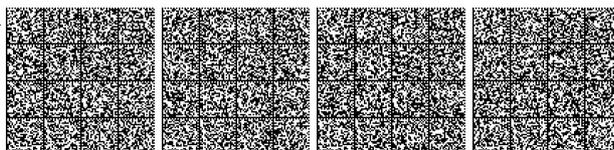
La Commissione giudicatrice, nominata con provvedimento amministrativo, sarà composta dai seguenti membri: dal Direttore del Centro per la Didattica Linguistica o da un suo delegato, da due Professori Ufficiali di Lingua o Letteratura ungherese o materie affini.

ART. 5

Valutazione dei titoli

I titoli presentati in allegato alla domanda di partecipazione alla selezione, relativi al curriculum degli studi (inclusivo della formazione post-laurea), alla propria attività scientifica e professionale ed ogni altro attestato ritenuto utile, potranno essere esibiti in carta semplice nel rispetto delle seguenti modalità:

- in originale;
- in copia autentica;
- in copia conforme all'originale (autocertificazione). La conformità all'originale potrà risultare da dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà resa dal candidato in calce al documento ovvero annessa allo stesso, ai sensi di quanto disposto dagli artt. 19 e 47 del Decreto del Presidente della Repubblica Italiana n. 445 del 28/12/2000 e ss.mm.ii., corredata della fotocopia del documento di identità in corso di validità.



Laddove il candidato non intenda, o non possa (ex art. 3 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000) avvalersi delle dichiarazioni sostitutive ai sensi degli art. 46 e 47 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000, i documenti ed i certificati vanno prodotti in originale.

Si rappresenta, ad ogni buon fine, che, ai sensi dell'art. 3 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000, le disposizioni del medesimo Testo Unico in materia di autocertificazione si applicano ai cittadini italiani e dell'Unione Europea. I cittadini di stati non appartenenti all'Unione, regolarmente soggiornanti in Italia, possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive, di cui agli artt. 46 e 47, limitatamente agli stati, alle qualità personali ed ai fatti certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani, ovvero purchè autorizzati a soggiornare nel territorio dello Stato, possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di cui sopra, nei casi in cui la produzione delle stesse avvenga in applicazione di convenzioni internazionali fra l'Italia ed il paese di provenienza del dichiarante. Infine, al di fuori di tutti i casi sopra citati, gli stati, le qualità personali ed i fatti, devono essere documentati mediante certificati o attestazioni rilasciati dalla competente autorità dello Stato estero, corredati di traduzione in lingua italiana autenticata dall'Autorità Consolare italiana che ne attesta la conformità all'originale, dopo aver ammonito l'interessato sulle conseguenze penali della produzione di atti o documenti non veritieri.

In ogni caso, per tutti i candidati, appartenenti o meno all'Unione Europea, i certificati relativi ai titoli dovranno contenere, oltre alle generalità complete del candidato, tutti gli elementi necessari alla loro valutazione. Alla documentazione redatta in lingua straniera, qualora diversa dalla lingua ungherese, dovrà essere allegata una traduzione in lingua italiana regolarmente autenticata.

Non saranno presi in considerazione eventuali titoli o documenti pervenuti dopo il termine ultimo per la presentazione delle domande di selezione.

La Commissione disporrà di un punteggio complessivo pari a 100 punti.

Ai titoli e pubblicazioni sarà riservato un punteggio sino al 30%; al colloquio il rimanente 70%.

Prima di procedere alla valutazione dei titoli la Commissione stabilirà i criteri oggettivi e predeterminati per la valutazione degli stessi.

L'Amministrazione non assume alcun impegno per la restituzione dei titoli e delle pubblicazioni presentate.

ART. 6 **Colloquio**

Il colloquio, al quale saranno riservati 70 dei 100 punti che la Commissione ha a disposizione, è volto ad accertare l'idoneità a svolgere le mansioni di collaborazione previste nell'art. 51, comma 1, del C.C.N.L. 1994-1997, nonché deliberate dalla Giunta del Centro per la Didattica



Linguistica dell'Ateneo nella seduta del 02/03/2006, con particolare riferimento all'attività di supporto all'apprendimento linguistico in forma di esercitazioni pratiche di conversazione per il consolidamento delle conoscenze di fonetica, morfologia, sintassi e lessico. Il colloquio si intende superato se il candidato ottiene un punteggio pari o superiore a 49/70.

Il colloquio avrà luogo in data **05.05.2010** con inizio alle ore 12,00 presso la sede dell'Ateneo di "Palazzo del Mediterraneo" sita in Via Nuova Marina, 59 - 80133 Napoli (IV piano stanza CDL - presso il CILA).

I candidati, che non avranno ricevuto alcuna tempestiva comunicazione di esclusione dal concorso, sono tenuti a presentarsi, senza alcun preavviso, in data e ora stabilita presso la sede di esame indicata.

I candidati sono tenuti a presentarsi al colloquio muniti di un documento di riconoscimento valido a norma di legge.

Prima del colloquio verrà data comunicazione ai candidati del voto riportato nella valutazione dei titoli.

La somma dei voti riportati nel colloquio e nella valutazione dei titoli costituirà, per ciascun candidato, il punteggio finale in base al quale la commissione giudicatrice formulerà la graduatoria di merito.

ART. 7

Graduatoria di merito

I candidati saranno collocati nella graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente della votazione complessiva riportata. Detta graduatoria sarà approvata con provvedimento amministrativo ed affissa all'albo dell'Ateneo. Dalla data di affissione decorrono i termini per eventuali impugnative.

Sarà dichiarato vincitore il candidato utilmente collocato nella suddetta graduatoria di merito per aver riportato il maggior punteggio finale.

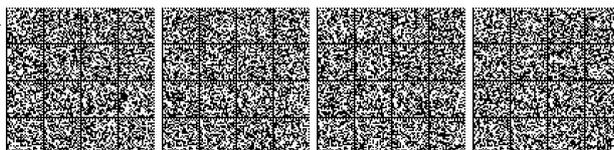
ART. 8

Immissione in servizio e documentazione di rito

Questa Università procederà alla stipula di un contratto di lavoro subordinato, di diritto privato, a tempo determinato nei limiti e con le modalità indicate al precedente articolo 1 del presente bando.

Il contratto di assunzione in servizio non verrà stipulato, o si provvederà alla risoluzione del rapporto già instaurato, se colui che regolarmente invitato non assuma servizio nel termine assegnato, salvo comprovati e giustificati motivi di impedimento.

Il candidato chiamato in servizio con contratto di lavoro a tempo determinato, per la durata di 3 anni, dovrà effettuare un periodo di prova di 30 giorni. Decorso detto periodo, senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, si avrà la conferma in servizio.



Il vincitore della selezione pubblica dovrà presentare o far pervenire, a pena di decadenza, all'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" - Ufficio del Personale Amministrativo e Tecnico - Via Nuova Marina, 59 - Napoli, nel termine perentorio di 30 giorni dalla comunicazione dell'Ateneo i seguenti documenti:

- ◆ certificato di cittadinanza in carta semplice;
- ◆ dichiarazione in carta semplice di non svolgere altre attività incompatibili con l'impegno richiesto;
- ◆ certificato medico in bollo rilasciato da un medico militare, provinciale o ufficiale sanitario del comune di residenza o equipollente, dal quale risulti che il candidato è fisicamente idoneo all'impiego per il quale ha prodotto istanza di partecipazione.

I certificati rilasciati dalle competenti autorità degli Stati di cui lo straniero vincitore è cittadino dovranno essere conformi alle disposizioni vigenti negli Stati di origine e legalizzati dalle competenti Autorità Consolari italiane.

Alla predetta documentazione redatta in lingua straniera dovrà essere allegata una traduzione in lingua italiana redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare ovvero da un traduttore ufficiale.

Per l'assunzione in servizio i candidati possono rilasciare dichiarazioni sostitutive di certificazioni (art. 46 D.P.R. n. 445 del 28/12/2000) sottoscritte alla presenza del personale addetto esibendo valido documento di riconoscimento, relative al possesso dei requisiti di partecipazione richiesti dal bando di concorso. Tali dichiarazioni saranno rilasciate dall'interessato consapevole delle responsabilità penali cui andrà incontro in caso di dichiarazioni mendaci.

Nel caso in cui le dichiarazioni sostitutive, di cui agli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000, siano presentate dai cittadini della Unione Europea, si applicano le stesse modalità previste per i cittadini italiani.

I cittadini di Stati non appartenenti all'Unione, regolarmente soggiornanti in Italia, possono utilizzare dichiarazioni sostitutive limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovati stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati italiani.

I cittadini di Stati non appartenenti all'Unione autorizzati a soggiornare nel territorio dello Stato possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 46 e 47 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000, nei casi in cui la produzione delle stesse avvenga in applicazione di convenzioni internazionali fra l'Italia ed il Paese di provenienza del dichiarante.

Nel caso in cui il vincitore della selezione sia sprovvisto di visto di ingresso in Italia per motivi di lavoro dovrà ritornare nel paese di origine in attesa della concessione del visto di ingresso in Italia.

Ai soggetti portatori di handicap ai sensi della L. n.104/92 e successive modifiche ed integrazioni, saranno applicate le disposizioni di cui all'art. 22 della legge stessa.



L'Amministrazione si riserva a suo insindacabile giudizio, di sottoporre gli immessi in servizio, a visita medica.

ART. 9

Impegni contrattuali e trattamento economico

La prestazione d'opera dell'esperto e collaboratore linguistico di lingua madre straniera consisterà nello svolgimento delle attività previste dall'art. 6 del presente bando.

L'impegno contrattuale annuale sarà determinato in conformità a quanto previsto dalla normativa di Comparto vigente. I compiti e la programmazione dell'orario saranno stabiliti dal Centro per la Didattica Linguistica in relazione alle esigenze di apprendimento delle lingue straniere.

L'eventuale assegnazione del collaboratore ed esperto linguistico di lingua madre straniera ad una Facoltà o la suddivisione dell'impegno orario contrattuale fra diverse Facoltà saranno predisposte dal Centro per la Didattica Linguistica medesima.

L'Ateneo procederà annualmente, mediante il Centro per la Didattica Linguistica, alla verifica dell'attività svolta dal collaboratore ed esperto linguistico di madre lingua straniera.

Al personale assunto è consentito, previa autorizzazione da richiedere all'Amministrazione, l'esercizio di altre prestazioni di lavoro che non arrechino pregiudizio alle esigenze di servizio e non siano incompatibili con le attività istituzionali dell'Amministrazione stessa.

Al collaboratore ed esperto linguistico compete, in proporzione all'impegno orario richiesto, la retribuzione oraria prevista dal vigente C.C.N.L. relativo al personale del comparto Università e l'eventuale assegno per il nucleo familiare ai sensi delle vigenti disposizioni.

Al personale di cui trattasi si applica il trattamento normativo previsto per il personale tecnico-amministrativo con rapporto di lavoro a tempo determinato e parziale.

ART. 10

Trattamento dei dati personali

Ai fini dell'applicazione del D. Lgs. 30/06/2003 n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" si informa che i dati personali saranno raccolti dall'Università per le sole finalità inerenti lo svolgimento della selezione e la gestione dell'eventuale rapporto di lavoro, nel rispetto delle disposizioni vigenti.

ART. 11

Responsabile del procedimento amministrativo

Il responsabile del procedimento amministrativo è il Capo dell'Ufficio del Personale Amministrativo e Tecnico ovvero, in caso di assenza, un suo delegato.

ART. 12

Pubblicità

Il presente bando sarà pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale – IV Serie Speciale "Concorsi ed Esami", nonché inserito nel sito web di questo Ateneo all'indirizzo: www.unior.it.

Il direttore amministrativo: BORRELLI

